# TOPCOM®

## Butler 2500 - 2500 DUO




**Gebruiksaanwijzing**
**Mode d'emploi**
**Operating guide**
**Bedienungsanleitung**
**Manual de Uso**

**- V3 -**



# DECLARATION OF CONFORMITY

We, TTS Nv, Grauwmeer 17 , 3001 Heverlee , Belgium, declare that our product :

**Product name: TOPCOM**

**Model type: Butler 2500 / Butler 2500 DUO**

is in conformity with the essential requirements of the R&TTE directive 1999/5/EC and carries the CE mark accordingly.

Supplementary information:

The product complies with the requirements of:

- TBR 37
- EN60950
- EN 301489-6
- TBR 6
- TBR 10

Date: 03/01/2003.
Place: Heverlee , Belgium
Name: Verheyden Geert
Function: Technical Director

Signature:

European contact: TTS Nv, R&D department, Research Park, Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgium. Tel : +32 16 398920 , Fax : +32 16 398939

**GB** The features described in this manual are published with reservation to modifications.

**NL** De in deze handleiding beschreven mogelijkheden worden gepubliceerd onder voorbehoud van wijzigingen.

**F** Les possibilités décrites dans ce manuel sont publiées sous réserve de modifications.

**D** Die in dieser Bedienungsanleitung umschriebenen Möglichkeiten, werden vorbehaltlich Änderungen publiziert.

**S** Las características descritas en este manual pueden ser objeto de futuras modificaciones.

***!! Important !!***

*To use 'Caller ID' (display caller), this service has to be activated on your phone line. Normally you need a separate subscription from your telephone company to activate this function.*

***If you don't have the Caller ID function on your phone line, the incoming telephone numbers will NOT be shown on the display of your telephone.***

***!! Important !!***

*Pour utiliser la fonction 'Caller ID/Clip' (affichage de l'appelant), ce service doit être activé sur votre ligne téléphonique. Généralement, vous avez besoin d'un abonnement séparé de votre compagnie de téléphone pour activer cette fonction.*

***Si vous n'avez pas la fonction 'Caller ID - Affichage Appelant' sur votre ligne téléphonique, les numéros de téléphone entrants n'apparaîtront PAS sur l'écran de votre téléphone.***

***!! Belangrijk !!***

*Om de 'Nummerweergave' te kunnen gebruiken, moet deze dienst geactiveerd zijn op uw telefoonlijn. Om deze dienst te activeren, hebt U hiervoor meestal een apart abonnement van uw telefoonmaatschappij nodig.*

***Indien U geen nummerweergavefunctie hebt op uw telefoonlijn, zullen de inkomende telefoonnummers NIET op de display van uw toestel verschijnen.***

***!! Wichtig!!***

*Zur Verwendung der 'Rufnummernanzeige' muss dieser Dienst erst für Ihre Telefonleitung freigegeben werden. Zur Aktivierung dieser Dienstleistung benötigen Sie meistens ein separates Abonnement Ihrer Telefongesellschaft.*

***Wenn Sie für Ihre Telefonleitung keine Rufnummernanzeigefunktion haben, erscheinen die eingehenden Telefonnummern NICHT im Display Ihres Gerätes.***

***¡¡ Importante !!***

*Para poder usar la función "Identificación de Llamadas" (visualización del número llamante), este servicio tiene que estar dado de alta en su línea telefónica. Normalmente es necesario abonarse a dicho servicio para que la compañía telefónica active esta función.*

***Si su línea telefónica no dispone de la función Identificación de llamadas, la pantalla del aparato no mostrará los números de teléfono de las llamadas entrantes.***

TOPCOM

**Butler 2500/2500 DUO**

TOPCOM®

**Butler 2500/2500 DUO**

## Safety Instructions

- Only use the charger plug supplied. Do not use other chargers, as this may damage the battery cells.
- Only insert rechargeable batteries of the same type. Never use ordinary, non-rechargeable batteries. Insert rechargeable batteries so they connect to the right poles (indicated in the battery compartment of the handset).
- Do not touch the charger and plug contacts with sharp or metal objects.
- The operation of some medical devices may be affected.
- The handset may cause an unpleasant buzzing sound in hearing aids.
- Do not place the basic unit in a damp room or at a distance of less than 1.5 m away from a water source. Keep water away from the handset.
- Do not use the telephone in environments where there is a risk of explosions.
- Dispose of the batteries and maintain the telephone in an environment-friendly manner.
- As this telephone cannot be used in case of a power cut, you should use a mains-independent telephone for emergency calls, e.g. a mobile phone.

## Cleaning

Clean the telephone with a slightly damp cloth or with an anti-static cloth. Never use cleaning agents or abrasive solvents.

TOPCOM
Butler 2500/2500 DUO

ENGLISH

# 1. BUTTONS

1 Numerical buttons
2 Line button
3 Redial / Pause button /P
4 Flash R/ Call log button
5 Memory button
6 Paging button
(to retrieve the handset)
7 Mute button /c
8 INT button Int
9 Line/power indicator (LED)
10 Charge indicator (LED)
11 Handset indicator (LED)
12 Up Button ▲
13 Down Button ▼
14 Volume button

TOPCOM®
Butler 2500/2500 DUO

## 2. DISPLAY

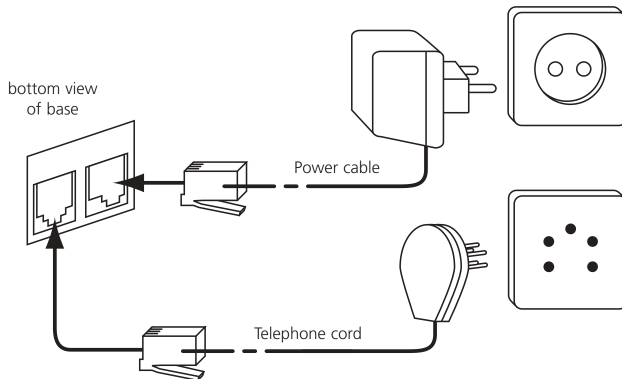


| ICON: | MEANING: |
|---|---|
| (handset icon) | You are online |
| EXT | You are in external communication |
| INT | You are in internal communication |
| (envelope icon) | New numbers in call list |
| (battery icon) | Rechargeable battery level indicator |
| (antenna icon) | The antenna indicates the quality of reception.<br>The antenna flashes when the handset is out of range! |
| (plug icon) | Battery is charging |
| (muted microphone icon) | Microphone is muted |

TOPCOM
Butler 2500/2500 DUO

ENGLISH

# 3. INSTALLATION




- Plug one end of the phone cable into the phone unit and the other end into the telephone line wall socket.
- Connect the small plug of the AC adaptor to the phone and the other end of the adapter cable to the electric socket.
- Insert 2 rechargeable batteries (AAA) inside the battery compartment of the handset.
  Put the handset on the base unit. The red Charge LED will burn.

Charge the handset for a period of 24 hours before using the handset for the first time. To extend the battery life time, decharge the batteries completely from time to time. As soon as the handset emits a warning tone or when the battery icon [ ] is empty, you have to put it back on the base unit.

## 4. BATTERY EMPTY INDICATION

When the battery is empty, the handset no longer carries out operations. When a battery is completely empty and you have put the handset on the base unit for a short period of time, the Battery symbol will appear to be fully charged but this is actually not the case. The battery capacity will decrease rapidly. We advise you to put the handset on the base unit for the entire night so that it can be recharged thoroughly.

- Full battery [ ]
- Empty battery [ ]

When you are in the middle of a conversation and the battery is almost empty, the handset will emit a warning signal. Place the handset on the base unit to charge.

# 5. OPERATION TELEPHONE

## 5.1 Outgoing calls

*5.1.1 Making a phone call*

- Press the Line button . You will hear the dial tone.
- Enter the desired telephone number.
- Press the Line button when you want to terminate the call.

*5.1.2 Call setup with dial preparation*

- Enter the desired telephone number. An incorrect number can be corrected by means of the Mute button . When you haven't pressed a button for 60 seconds, the number you've already entered will disappear and the handset returns to standby mode.
- Press the Line button . The number will be dialled automatically.
- Press the Line button when you want to terminate the call.

## 5.2 Incoming calls

- When a call comes in, the handset and base will start to ring. The EXT symbol and the handset indicator LED will blink.
- Press the Line button to answer the incoming call.
- When you pick up the handset from the base unit you are immediately connected to the caller. You do not need to press the Line button .

## 5.3 Last number redial

- Press the Line button .
- Press the Redial button . The last number (with max. 20 digits) will be dialled automatically.
- Press the Line button when you want to terminate the call.

## 5.4 Programming memory numbers

You can program 10 indirect numbers (of max. 20 digits) in the phone's memory.

- Press the Memory button , followed by memory location (0-9).
- Enter the telephone number you wish to save on this memory location.
- Press the Memory button . You will hear a confirmation tone.

***Remarks :***

- *If you wish to insert a pause, press the Redial/Pause button /P on the location where you want a pause*

## 5.5 Calling a memory number

- Press the Line button .
- Press the Memory button , followed by the number of the memory location (0-9).
- The memory number will be dialled automatically.
- Press the Line button when you want to terminate the call.

## 5.6 Mute function

It is possible to deactivate the microphone during a conversation. Now you can speak openly without being heard by your correspondent.

- Press the Mute button during a conversation. The microphone will be deactivated. The MUTE symbol appears on the display.
- Press the Mute button again when you want to continue the conversation.

## 5.7 Setting the volume

During a conversation you can set the volume by pressing the Volume button . You can set the volume alternatively in Hi, Medium and Low.

## 5.8 Paging

When you press the Paging button on the base unit, the handset emits a ringing signal for 30 seconds. This signal helps you find a lost handset. Press any key to stop the ringing on a handset.

## 5.9 Out of range warning

When the handset is out of the working range of the base unit during a conversation, the unit will emit a warning signal to warn the user that he has to move closer towards the base unit.

### 5.10 Flash button (R)

When you press the R button, also called flash or recall, the unit generates a line interruption (of 100 ms or 250 ms). It gives you the possibility to use the special services of your telephone provider and/or to transfer calls when you have a telephone exchange.

#### *5.10.1 Setting the Flash time*

Set the switch on the bottom of the base in the desired position!

### 5.11 Setting the ring volume

Press the volume button ◢ a few times in standby until the desired handset ring volume is heard.

***Remark:*** *The Base ring volume cannot be set!*

## 6. CALLER-ID FUNCTION (CLIP)

The Butler 2500 displays the telephone numbers of incoming calls. This function is only possible if you are subscribed to a telephone operator that provides this service. Contact your telephone provider for more information. When you receive a call, the numbers are saved in a Call list. This list can hold 10 telephone numbers (each of max. 10 digits). If the number is longer then 10 digits, only the last 10 digits are shown and stored!

## 6.1 New calls

When you've received a new unanswered call, the CLIP symbol ✉ appears on the display.

## 6.2 Consulting the Call list

When you consult the Call list, you will notice that the list always starts with the last call received.

- Press the Call Log button ✉ or the Up ▲ or Down ▼ button.
- Use the Up ▲ and Down ▼ buttons to scroll through the list. The Up key ▲ will skip backwards to the previous record, the Down key ▼ will skip forward to the next record.
- You can leave the Call list by pressing the R button.

## 6.3 Calling a number from the Call list

- Scroll through the Call list until the desired number is shown on the display.
- Press the Line button . The number will be dialled automatically.

## 6.4 Erasing a number from the Call list

- Scroll through the Call list until the desired number is shown on the display.
- Press the Mute button to erase the number.



Butler 2500/2500 DUO

# 7. CALL TRANSFER AND INTERCOM BETWEEN TWO HANDSETS (ONLY B2500 DUO !!!)

***!!! These functions only work on the DUO version of the Butler 2500 !!!***

## 7.1. Call transfer during an external call

- During an external call, press the INT key.
- The other handset will start to ring for 30 s. If the other handset doesn't take the call, the external call will be switched back.
  - When the other handset takes the line you can talk internally. If you hang up, the external line will be connected with the other handset.
  - Or press the INT key again to return to the external call.
- Press the Line button to end the call.

## 7.2. Internal call (intercom)

- In standby press the INT key.
- The other handset will start to ring 30s. You can stop the ringing by pressing the INT key again.
- If the other handset answers the call by pressing the Line button you can talk internally.
- Press the Line button to end the call.

## 8. TOPCOM WARRANTY

- This equipment comes with a 24-month warranty. The warranty will be honoured on presentation of the original bill or receipt, provided the date of purchase and the unit type are indicated.
- During the time of the warranty Topcom will repair free of charge any defects caused by material or manufacturing faults. Topcom will at its own discretion fulfil its warranty obligations by either repairing or exchanging the faulty equipment.
- Any warranty claims will be invalidated as a result of intervention by the buyer or unqualified third parties.
- Damage caused by inexpert treatment or operation, and damage resulting from the use of non-original parts or accessories not recommended by Topcom is not covered by the warranty.
- The warranty does not cover damage caused by outside factors, such as lightning, water and fire, nor does it apply if the unit numbers on the equipment have been changed, removed or rendered illegible.

***Note:*** *Please do not forget to enclose your receipt if you return the equipment.*

# 9. TROUBLESHOOTING

| Problem | Possible cause | Solution |
|---|---|---|
| No Display | Batteries not charged | Check the position of the batteries<br>Recharge the batteries |
| No dialling tone | Telephone cable not properly connected | Check the connection of the telephone cable |
| Volume of conversation partner too low | | Adjust the volume during the conversation by pressing the volume key |
| Handset ringer volume too low | | Adjust the ringer volume during standby by pressing the volume key |

## 10. TECHNICAL DATA

| | |
|---|---|
| Range: | max. 300 m in open space |
| | max. 50 m in buildings |
| Dialling options: | DTMF (tone) |
| Batteries: | 2 x 1.2V, 550 mAh AAA Type NiMH rechargeable |
| Max. standby time: | approx. 400 hours |
| Max. talk time: | 17 hours |
| Ambient temperature: | +5 °C to +45 °C |
| Permitted relative air humidity: | 25 to 85 % |
| Power supply base adapter: | 220/230V , 50 Hz |

TOPCOM®

**Butler 2500/2500 DUO**

TOPCOM®

Butler 2500/2500 DUO



NEDERLANDS

## Veiligheidsvoorschriften

- Gebruik enkel de meegeleverde adapter. Geen vreemde adapters gebruiken, de accucellen kunnen hierdoor beschadigd worden.
- Gebruik enkel oplaadbare batterijen van hetzelfde type. Gebruik nooit gewone, niet oplaadbare batterijen. Let bij het plaatsen van de oplaadbare batterijen op de polariteit (aangeduid in de batterijruimte van de handset).
- Raak de laad- en stekkercontacten niet aan met scherpe en metalen voorwerpen.
- De werking van medische toestellen kan worden beïnvloed.
- De handset kan een onaangenaam gezoem veroorzaken in hoor-apparaten.
- Het basisstation niet opstellen in vochtige ruimten en niet op minder dan 1,5 m van een waterbron. De handset niet in aanraking brengen met water.
- De telefoon niet gebruiken in explosieve omgevingen.
- Ontdoe u op een milieuvriendelijke wijze van de batterijen en de telefoon.
- Daar bij stroomuitval met dit toestel niet kan getelefoneerd worden, in geval van nood een telefoon gebruiken die geen netstroom nodig heeft bvb. een GSM.

## Reinigen

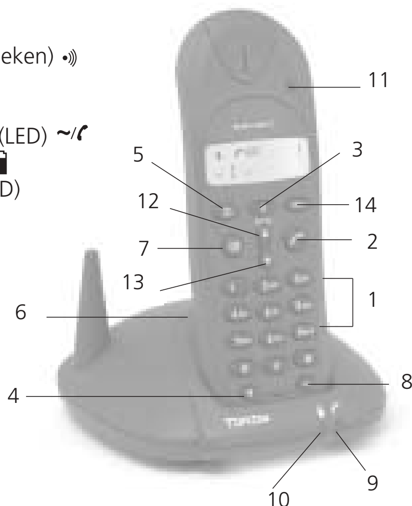
Veeg de telefoon met een licht vochtig doek of met een antistatische doek af. Gebruik nooit reinigingsmiddelen of agressieve oplosmiddelen.

TOPCOM®
Butler 2500/2500 DUO



# 1 TOETSEN

1 Cijfertoetsen
2 Lijntoets
3 Herkies-/ Pauzetoets /P
4 Flash R/Oproeplijst -toets
5 Geheugentoets
6 Paging-toets
(om de handset te zoeken)
7 Mute-toets /c
8 INT-toets **Int**
9 Lijn-indicator aan/uit (LED)
10 Laad-indicator (LED)
11 Handset-indicator (LED)
12 Knop Omhoog ▲
13 Knop Omlaag ▼
14 Volumeknop



TOPCOM®
Butler 2500/2500 DUO

## 2 DISPLAY

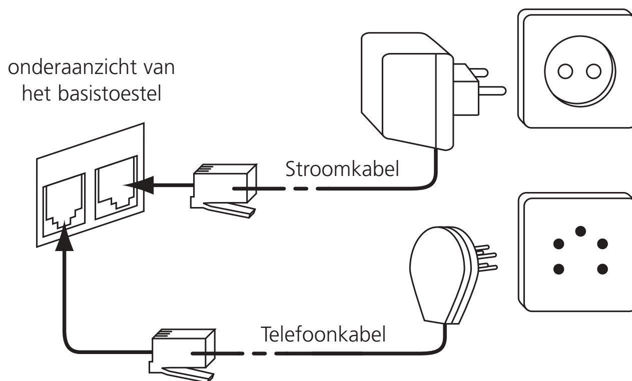


| Pictogram: | Betekenis: |
|---|---|
| ✆ | In verbinding |
| EXT | Er vindt een externe oproep plaats |
| INT | Er vindt een interne oproep plaats |
| ✉ | Nieuwe nummers in de Oproeplijst |
| ▯ | Laadniveau van de herlaadbare batterijen |
| Ƴ | De antenne toont de kwaliteit van de ontvangst. De antenne knippert als de handset buiten bereik is!! |
| ⊐D~ | Batterij wordt opgeladen |
| ⊘ | Microfoon is gedempt |

TOPCOM
Butler 2500/2500 DUO

NEDERLANDS

# 3 INSTALLATIE




- Sluit de connector van het telefoonsnoer aan op het telefoon-toestel en steek het andere uiteinde in de wandcontactdoos van het telefoonnet.
- Steek de kleine stekker van de AC-adapter in het toestel en het andere uiteinde in het stopcontact.
- Steek de 2 oplaadbare batterijen (AAA) in de batterijruimte onderaan de handset.

Leg de handset op het basisstation. De rode Laad-indicator zal branden.
Laad de handset gedurende 24 uur op alvorens de handset voor het eerst te gebruiken. Om de levensduur van de batterijen te verlengen, dient men de batterijen regelmatig volledig te ontladen.
Zodra de handset een waarschuwingstoon laat horen of het batterijpictogram leeg is, dient u deze terug op de lader te leggen.

## 4 LEGE BATTERIJ-INDICATIE

Als de batterij leeg is, voert de handset geen operaties meer uit. Als een batterij volledig leeg is en u hebt deze even op de basis gelegd om op te laden, geeft het Batterijsymbool aan dat de batterij weer helemaal opgeladen is. Dit is echter niet het geval. De capaciteit zal snel dalen.
Het is aan te raden de handset gedurende een hele nacht op de basis te leggen om grondig te kunnen opladen.

- Volle batterij [ ]
- Lege batterij [ ]

Als u in gesprek bent en de batterij is bijna leeg, weerklinkt elke 60 seconden een waarschuwingssignaal. Leg de handset op de basis om op te laden.

TOPCOM®
Butler 2500/2500 DUO

# 5 WERKING TELEFOON

## 5.1 Uitgaande gesprekken

### *5.1.1 Gewoon telefoneren*

- Druk op de Lijntoets . U hoort de kiestoon.
- Voer het gewenste telefoonnummer in.
- Druk op de Lijntoets om, na het gesprek, de verbinding te verbreken.

### *5.1.2 Blokkiezen*

- Geef het gewenste telefoonnummer in. Foutieve ingaven kunnen gecorrigeerd worden met behulp van de Mute-toets . Als u gedurende 60 seconden op geen enkele toets drukt, verdwijnt het reeds ingegeven nummer en keert de handset terug naar standby-modus.
- Druk op de Lijntoets . Het nummer wordt gevormd.
- Druk op de Lijntoets om, na het gesprek, de verbinding te verbreken.

## 5.2 Inkomende oproepen

- Als er een oproep binnenkomt, rinkelt de handset en basis.
  Het EXT symbool en de LED-indicator van de handset beginnen te knipperen.
- Druk op de Lijntoets om de oproep te beantwoorden.

NEDERLANDS

- Als de handset op de basis ligt en u neemt de hoorn op, bent u onmiddellijk in verbinding met de oproeper. U hoeft de Lijntoets niet meer te drukken.

## 5.3 Nummerherhaling

- Druk op de Lijntoets .
- Druk op de Herkiestoets . Het laatst gevormde nummer (max. 20 cijfers) wordt gevormd.
- Druk op de Lijntoets om, na het gesprek, de verbinding te verbreken.

## 5.4 Geheugennummers programmeren

In het geheugen kunnen 10 indirecte nummers (van max 20 cijfers) geprogrammeerd worden.

- Druk op de Geheugentoets .
- Geef het geheugenplaatsnummer (0-9) in.
- Geef het telefoonnummer in dat u op deze geheugenplaats wil bewaren.
- Druk op de Geheugentoets . Er weerklinkt een bevestigingstoon.

***Opmerkingen :***

- *Wenst u een pauze in te voegen, druk dan op de Herkies-/Pauzetoets /P op de plaats waar u de pauze wenst.*

### 5.5 Een geheugennummer oproepen

- Druk op de Lijntoets .
- Druk op de Geheugentoets gevolgd door het geheugenplaatsnummer (0-9).
- Het geheugennummer wordt automatisch gevormd
- Druk op de Lijntoets om, na het gesprek, de verbinding te verbreken.

### 5.6 Tijdelijke uitschakeling van de microfoon (Mute)

Het is mogelijk de microfoon tijdens een gesprek uit te schakelen. Dan kan u vrij spreken zonder dat de beller u kan horen.

- Druk, tijdens een gesprek, op de Mute-toets . De microfoon wordt gedeactiveerd. Op de display verschijnt het MUTE-symbool .
- Druk opnieuw op de Mute-toets om het gesprek te hervatten.

### 5.7 Volume regelen

Tijdens een gesprek kan u het volume regelen met de Volumeknop . Het volume kunt u instellen op Hi, Medium of Low.

### 5.8 Paging

Als u op de Paging-toets van het basisstation drukt, begint de handset gedurende 30 seconden te rinkelen. Deze beltoon helpt u een verloren handset terug te vinden. Druk op een willekeurige toets om het rinkelen te stoppen.

## 5.9 Buiten Bereik-waarschuwing

Als de handset zich, tijdens een gesprek, buiten het bereik van de basis bevindt, weerklinkt een kort waarschuwingssignaal om de gebruiker te waarschuwen dat hij zich dichter naar de basis moet begeven.

## 5.10 Flashtoets (R)

Als u drukt op de R-toets, ook wel flash of recall genoemd, dan genereert het toestel een lijnonderbreking (aan 100 ms of 250 ms). Deze laat u toe gebruik te maken van speciale diensten die door uw telefoonmaatschappij worden aangeboden en/of gesprekken door te verbinden op een binnenhuiscentrale.

### *5.10.1 Flash-tijd instellen*

Zet de schakelaar onderaan het basistoestel in de gewenste positie.

## 5.11 Belvolume instellen

- Druk in de standbymodus enkele keren op de Volumeknop ◢ tot de beltoon het gewenste belvolume heeft.

***Opmerking:*** *het belvolume van het basistoestel kan niet worden ingesteld!*

# 6 NUMMERWEERGAVE (CLIP-CALLER ID)

De Butler 2500 geeft het telefoonnummer weer bij inkomende oproepen. Deze functie is echter enkel mogelijk als deze dienst door uw telefoonmaatschappij wordt aangeboden en als u op deze dienst geabonneerd bent. Neem hiervoor contact op met uw telefoon-maatschappij. Als u een oproep hebt ontvangen, worden de nummers bewaard in een oproeplijst. In deze lijst kunnen 10 nummers (van elk max. 10 digits) bewaard worden. Als het nummer meer dan 10 cijfers bevat, worden enkel de laatste 10 cijfers getoond en opgeslagen!

## 6.1 Nieuwe oproepen.

Als u een nieuwe onbeantwoorde oproep hebt ontvangen, verschijnt het Clip-symbool ✉ op de display.

## 6.2 Raadplegen van de Oproeplijst

Bij het raadplegen van de oproeplijst, begint de lijst steeds met de laatst binnengekomen oproep.

- Druk op de Oproeplijst-toets ✉ of de Omhoog ▲ of Omlaag ▼ -toets
- Gebruik de Omhoog ▲ en Omlaag ▼ -toetsen om de lijst te doorlopen. Met de Omhoogtoets ▲ keert u terug naar de vorige record, met de Omlaagtoets ▼ gaat u naar de volgende.
- U kan de Oproeplijst verlaten door op de R-toets te drukken.

### 6.3 Oproepen van een nummer uit de Oproeplijst

- Doorloop de lijst tot het gewenste nummer op de display verschijnt.
- Druk op de Lijntoets . Het nummer wordt automatisch gevormd.

### 6.4 Telefoonnummers uit de Oproeplijst wissen

- Doorloop de lijst tot het gewenste nummer op de display verschijnt.
- Druk kort op de Mute-toets om het nummer te wissen.

## 7 OPROEPDOORSCHAKELING EN INTERCOMGESPREKKEN TUSSEN TWEE HANDSETS (ENKEL B2500 DUO)

***!!! Deze functies werken enkel op de DUO-versie van de Butler 2500!!!***

### 7.1 Oproepdoorschakeling tijdens een externe oproep

- Druk op de INT-toets tijdens een externe oproep.
- De andere handset laat gedurende 30 sec. een beltoon horen. Als de andere handset de oproep niet beantwoordt, wordt de externe oproep teruggeschakeld.
  - Als de andere handset de oproep beantwoordt, kunt u een intern gesprek voeren. Zodra u de interne oproep beëindigt, wordt de externe lijn doorverbonden met de andere handset.
  - Of druk nogmaals op de INT-toets om terug te keren naar de externe oproep.

- Druk op de Lijn-toets om de oproep te beëindigen.

### 7.2 Interne oproep (intercom)

- Druk op de INT-toets in de standbymodus.
- De andere handset laat gedurende 30 sec. een beltoon horen. U kunt de beltoon stoppen door de INT-toets nogmaals in te drukken.
- Als de andere handset de oproep beantwoordt, kunt u met een druk op de Lijn-toets een intern gesprek voeren.
- Druk op de Lijn-toets om de oproep te beëindigen.



## 8 DE GARANTIE VAN TOPCOM

- De garantieperiode bedraagt 24 maanden. De garantie wordt verleend na voorlegging van de originele factuur of betalingsbevestiging waarop de datum van aankoop en het toesteltype staan vermeld.
- Gedurende de garantieperiode verhelpt Topcom kostenloos alle defecten die te wijten zijn aan materiaal- of productiefouten. Topcom kan, naar keuze, het defecte toestel ofwel herstellen ofwel vervangen.
- De garantieclaim vervalt bij ingrepen door de koper of onbevoegde derden.

- Schade te wijten aan onoordeelkundige behandeling of bediening of aan het gebruik van wisselstukken en accessoires die niet origineel of door Topcom aanbevolen zijn, valt niet onder de garantie.
- Niet gedekt door de garantie is schade ten gevolge van externe invloedfactoren: bliksem, water, brand e.d. of wanneer het toestelnummer op het toestel werd gewijzigd, verwijderd of onleesbaar gemaakt.

***Opgelet:*** *Als u uw toestel terugstuurt, vergeet uw aankoopbewijs niet mee te sturen.*

# 9 PROBLEMEN VERHELPEN

| Symptoom | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|---|---|---|
| Geen scherm | Batterijen niet opgeladen | Controleer de positie van de batterijen<br>Herlaad de batterijen |
| Geen kiestoon | Telefoonkabel slecht aangesloten | Controleer de aansluiting van de telefoonkabel |
| Volume van de gesprekspartner is te laag | | Regel het volume tijdens het gesprek door op de programmeertoets te drukken |

TOPCOM
Butler 2500/2500 DUO

| | |
|---|---|
| Belvolume van de handset te laag | Pas het belvolume aan in de standby- modus door op de volumetoets te drukken |

NEDERLANDS

## 10 TECHNISCHE GEGEVENS

| | |
|---|---|
| Reikwijdte: | max. 300 m in open ruimte |
| | max. 50 m in gebouwen |
| Kiessysteem: | DTMF (toonkiezen) |
| Batterijen | 2 x 1.2V, 550 mAh AAA Type NiMH oplaadbaar |
| Max. autonomie: | ca. 400 uren |
| Max. gespreksduur: | 17 uren |
| Omgevingstemperatuur: | +5 °C tot +45 °C |
| Toegelaten relatieve luchtvochtigheid: | 25 tot 85 % |
| Netspanning adapter basisstation: | 220/230V, 50 Hz |

TOPCOM

**Butler 2500/2500 DUO**

TOPCOM®

Butler 2500/2500 DUO

## Consignes de sécurité

- Utilisez uniquement l’adaptateur fourni à la livraison. Ne pas utiliser des adaptateurs étrangers, les cellules de charge pourraient être endommagées.
- Installez uniquement des batteries rechargeables du même type. N'utilisez en aucun cas des batteries normales non rechargeables. Placez correctement les pôles des batteries rechargeables (comme indiqué dans le compartiment à batteries du combiné).
- Ne touchez pas les contacts des chargeurs et des prises à l'aide d'objets contendants et métalliques.
- Le fonctionnement des appareils médicaux peut être perturbé.
- Le combiné peut provoquer des grésillements désagréables dans des écouteurs.
- Ne pas placer le poste de base dans une pièce humide ou à moins de 1,5 m d'un point d'eau. Le combiné ne peut être en contact avec l'eau.
- N'utilisez pas le téléphone dans un endroit où une explosion est susceptible de se produire.
- Respectez les directives relatives à la mise en décharge et au retraitement des batteries et du téléphone.
- Etant donné qu'il n'est pas possible d'utiliser le téléphone pendant une panne d'électricité, employez un téléphone indépendant de l'alimentation sur secteur, par exemple un téléphone portable, pour tout appel d'urgence.

## Entretien

Frottez le téléphone avec un chiffon légèrement humide ou avec un linge antistatique. N'utilisez jamais de produits détergents ou agressifs.

TOPCOM
Butler 2500/2500 DUO

# 1 TOUCHES

1 Touches numériques
2 Touche de Ligne
3 Touche Rappel (du dernier numéro composé)/ pause /P
4 Touche Flash R/liste des appels
5 Touche Mémoire
6 Touche Paging (pour chercher le combiné)
7 Touche Mute C/
8 Bouton INT
9 Indicateur Power/Ligne
10 Indicateur de Charge
11 Indicateur Combiné
12 Touche ▲
13 Touche ▼
14 Bouton Volume

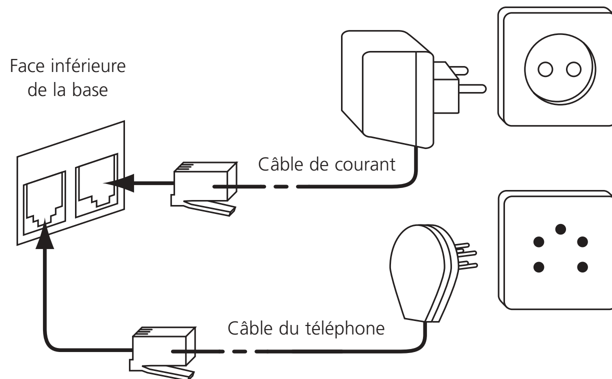
FRANÇAIS

# 2 ECRAN



| Icône: | Signification: |
| --- | --- |
| | Vous avez decroché la ligne. |
| EXT | Vous avez une communication externe. |
| INT | Vous avez une communication interne. |
| | Lorsque vous entrez dans la mémoire (pour numéroter ou mettre en mémoire) |
| | Nouveaux numéros dans la liste des appels. |
| | Indicateur de niveau de la pile rechargeable. |
| | L'antenne indique la qualité de la réception.<br>L'antenne clignote lorsque le combiné n'est hors de portée ! |
| | Batterie en cours de chargement |
| | Microphone désactivé |

# 3 INSTALLATION




- Raccordez le connecteur du fil téléphonique au téléphone et enfoncez l'autre bout dans la boîte de contact murale du réseau téléphonique.
- Introduisez la petite fiche de l'adaptateur AC dans l'appareil et branchez l'autre bout sur une prise.
- Introduisez les 2 batteries AAA rechargeables dans le compartiment à batterie en bas du combiné.

Déposez le combiné sur le poste de base. L'indicateur de charge rouge ▮ s'allume.
Lors de la première utilisation il est recommandé de charger le combiné pendant 24 heures. Pour prolonger la durée de vie des batteries, celles-ci doivent être régulièrement épuisées complètement. Dès que le combiné émet un signal d'avertissement ou lorsque l'icône de la batterie ▯ est vide, il faut le replacer sur le chargeur.

## 4 INDICATION BATTERIE EPUISÉE

Lorsque la batterie est épuisée, le combiné n'exécute plus d'opérations. Lorsqu'une batterie est complètement épuisée et que vous avez déposé le combiné un moment sur le poste de base pour le recharger, le symbole Batterie indique que la batterie est de nouveau complètement chargée. Ceci n'est cependant pas le cas. La capacité baissera rapidement. Il est conseillé de laisser le combiné toute une nuit sur le poste de base pour que la batterie soit complètement rechargée.

- Batterie chargée [▮]
- Batterie épuisée [▯]

Lorsque la batterie est presque épuisée et que vous êtes en communication, vous entendez toutes les 60 secondes un signal d'avertissement. Déposez le combiné sur le poste de base pour recharger la batterie.

# 5 FONCTIONNEMENT TÉLÉPHONE

## 5.1 Appels sortants

### *5.1.1 Téléphoner*

- Appuyez sur la touche de Ligne . Vous entendez la tonalité.
- Composez le numéro de téléphone désiré.
- Appuyez sur la touche de Ligne , après la conversation, pour couper la communication.

### *5.1.2 Sélection en bloc*

- Composez le numéro de téléphone désiré. Vous pouvez encore corriger le numéro en vous servant de la touche Mute . Quand vous n'appuyez pas de touche pendant 60 secondes, le numéro vous avez déjà composé disparaît et le combiné retourne au mode d'attente.
- Appuyez sur la touche de Ligne . Le numéro sera composé.
- Appuyez sur la touche de Ligne , après la conversation, pour couper la communication.

## 5.2 Appels entrants

Lorsqu'on reçoit un appel entrant, le combiné et la base se mettent à sonner. Le symbole EXT et l'indicateur du combiné clignote à l'écran.

- Appuyez sur la touche de Ligne pour pouvoir répondre à l'appel.
- Quand le combiné se trouve sur le poste de base et vous décrochez, vous êtes immédiatement en communcation avec l'appelant. Il n'est plus nécessaire d'appuyer sur la touche de Ligne .

## 5.3 Répétition du dernier numéro composé

- Appuyez sur le bouton Line .
- Appuyez sur la touche Rappel . Le dernier numéro composé (avec max. 20 chiffres) apparaît à l'écran.
- Le numéro sera composé automatiquement.
- Appuyez sur la touche de Ligne , après la conversation, pour couper la communication.

## 5.4 Programmer des numéros mémoires

Vous pouvez programmer 10 numéros en mémoire indirects (de 20 chiffres au max.) dans la mémoire.

- Appuyez sur le bouton mémoire .
- Appuyez sur le numéro de la place mémoire (0-9).

- Composez le numéro de téléphone vous voulez programmer sur cette place mémoire.
- Appuyez sur la touche Mémoire 📖. Vous entendez un signal de confirmation.

***Remarques:*** *Quand vous voulez insérer une pause, appuyez sur la touche Rappel ❍ /P sur la place où vous voulez insérer cette pause.*

## 5.5 Appeler un numéro mémoire

- Appuyez sur la touche de Ligne ✆.
- Appuyez sur la touche Mémoire 📖 et le numéro de la place mémoire (0-9).
- Le numéro mémoire sera composé automatiquement.
- Appuyez sur la touche de Ligne ✆, après la conversation, pour couper la communication.

## 5.6 Coupure du micro (Mute)

Il est possible de désactiver le microphone pendant une communication. De cette façon vous pouvez parler librement, sans que celui qui appelle vous entende.

- Quand vous êtes en communication, appuyez sur la touche Mute ⊗ . Le microphone est désactivé. Le symbole Mute ⊗ apparaît à l'écran.
- Si vous voulez continuer votre communication, appuyez de nouveau sur la touche Mute ⊗ .

## 5.7 Régler le volume

Pendant une conversation vous pouvez régler le volume en appuyant sur le bouton volume ◢. Vous pouvez régler le volume en mode Hi, Medium et Low.

## 5.8 Paging

Quand vous appuyez sur la touche Paging •))) du poste de base, le combiné commence à sonner pendant 30 secondes. Cette sonnerie vous aide de retrouver un combiné perdu. Appuyez sur n'importe quel bouton sur un combiné pour arrêter la sonnerie.

## 5.9 Signal d'avertissement Hors-Portée

Si le combiné se trouve, pendant une communication, hors de portée du poste de base, vous entendez un signal d'avertissement court pour avertir l'utilisateur qu'il doit se rapprocher au poste de base.

## 5.10 Touche Flash (R)

Quand vous appuyez sur la touche R, aussi appelée flash ou recall, l'appareil génère une rupture calibrée de la ligne (de 100 ou 250 ms). Elle permet l'utilisation des services spéciaux de votre compagnie téléphonique et / ou de transférer des appels si vous avez un central téléphonique.

### *5.10.1 Régler le temps Flash*

Mettez le commutateur à l'arrière de la base dans la position souhaitée!

### 5.11 Régler le volume de sonnerie

- Appuyez quelques fois sur le bouton volume ◢ en mode stand-by jusqu'à ce que vous entendiez le volume de sonnerie désiré.

***Remarque:*** *le volume de la sonnerie de la base ne peut être réglé !*

## 6 AFFICHAGE DU NUMÉRO (CLIP-CALLER ID)

Le Butler 2500 montre les numéros de téléphone quand il reçoit des appels entrants. Cette fonction ne fonctionne cependant que lorsque ce service est offert par votre compagnie de téléphonie et lorsque vous êtes abonné à ce service. Prenez contact avec votre compagnie téléphonique.
Quand vous avez reçu un appel, l'appareil garde le numéro dans une liste d'appels. L'appareil peut garder 10 numéros (de 10 chiffres au maximum) dans la liste d'appels. Si le numéro est plus long que 10 chiffres, seuls les 10 derniers chiffres sont affichés et mis en mémoire!

### *6.1 Nouveaux appels*

Quand vous avez reçu un nouvel resté sans réponse, le symbole CLIP ✉ apparaît à l'écran.

## *6.2 Consulter la liste d'appels*

Quand on consulte la liste d'appels, la liste commence toujours avec l'appel on a reçu dernièrement.

- Appuyez sur la touche liste d'appels ou le bouton up ou down.
- Utilisez les touches ▲ et ▼ pour parcourir la liste d'appels. Le bouton ▲ reviendra en arrière à l'enregistrement précédent alors qu'appuyer sur le bouton ▼ vous fera avancer au prochain enregistrement.
- Vous pouvez quitter la liste d'appels en appuyant sur la touche R.

## *6.3 Appeler un numéro de la liste d'appels*

- Parcourez la liste d'appels jusqu'à l'affichage du numéro désiré à l'écran.
- Appuyez sur la touche de Ligne . Le numéro sera composé automatiquement.

## *6.4 Effacer des numéros de téléphone de la liste d'appels*

- Parcourez la liste d'appels jusqu'à l'affichage du numéro désiré à l'écran.
- Appuyez brièvement sur la touche Mute pour effacer le numéro.

TOPCOM®
Butler 2500/2500 DUO

## 7. TRANSFERT D'APPEL ET INTERCOM ENTRE LES DEUX COMBINÉS (UNIQUEMENT B2500 DUO !!!)

***!!! Ces fonctions sont uniquement disponibles sur la version DUO du Butler 2500 !!!***

### 7.1 Transfert d'appel durant un appel externe

- Durant un appel externe, appuyez sur le bouton INT
- L'autre combiné commencera à sonner pendant 30s. Si l'autre combiné ne prend pas l'appel, l'appel externe vous sera renvoyé.
  - Lorsque l'autre combiné prend la ligne, vous pouvez communiquer entre les deux combinés. Si vous raccrochez, la ligne externe sera connectée à l'autre combiné.
  - Ou appuyez à nouveau sur le bouton INT pour revenir à l'appel externe.
- Appuyez sur le bouton line pour mettre un terme à l'appel.

### 7.2 Appel interne (intercom)

- En mode stand-by, appuyez sur le bouton INT.
- L'autre combiné commencera à sonner pendant 30s. Il est possible d'arrêter la sonnerie en appuyant de nouveau sur le bouton INT.
- Si l'autre combiné répond à l'appel en appuyant sur le bouton line, vous pouvez communiquer entre les deux combinés.
- Appuyez sur le bouton line pour mettre un terme à l'appel.

# 8. GARANTIE DE TOPCOM

- La durée de la garantie est de 24 mois. La garantie est assurée sous présentation de la facture originale ou d'une preuve de paiement mentionnant la date d'achat ainsi que le type d'appareil.
- Topcom prend en charge pendant la durée de la garantie toutes les défaillances issues de défauts des matériaux ou de défauts de fabrication. Topcom décide seul s'il souhaite remplacer ou réparer l'appareil défectueux sous garantie.
- La garantie prend fin lors de toute intervention de l'acheteur ou de tout tiers non-habilité.
- Des dégâts découlant d'une utilisation inappropriée, par exemple l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires n'étant pas d'origine où n'étant pas recommandés par Topcom, ne peuvent faire l'objet de recours à la garantie.
- La garantie ne couvre pas les dommages dus à des phénomènes extérieurs: foudre, eau, feu, etc. ou tout évènement qui aurait modifié, effacé ou rendu illisible le numéro de série.

***Attention:*** *N'oubliez pas de joindre une preuve d'achat à l'envoi de votre appareil.*

## 9. RÉSOLUTION DE PROBLÈMES

| Problème | Cause possible | Solution |
|---|---|---|
| Aucun affichage | Les batteries ne sont pas chargées | Contrôlez la position des batteries<br>Chargez à nouveau les batteries |
| Pas de tonalité | Le câble de téléphone est mal raccordé | Contrôlez la connexion du câble de téléphone |
| Le volume de l'interlocuteur est trop faible | | Réglez le volume pendant la conversation en appuyant sur la touche programmable |

## 10. DONNÉES TECHNIQUES

| | |
|---|---|
| Portée: | max. 300 m en zone dégagée |
| | max. 50 m à l'intérieur d'immeubles |
| Composition du numéro: | DTMF (tonalité) |
| Batteries: | 2 x 1.2V, 550 mAh AAA de type NiMH rechargeables |
| Autonomie max. en Stand-by: | env. 400 heures |
| Durée max. de communication: | 17 heures |
| Température de l'environnement: | +5 °C à +45 °C |
| Humidité relative de l'air autorisée: | 25 à 85 % |
| Tension d’adaptateur: | 220/230V, 50 Hz |

TOPCOM®

Butler 2500/2500 DUO

FRANÇAIS

TOPCOM®

**Butler 2500/2500 DUO**

TOPCOM®

Butler 2500/2500 DUO



DEUTSCH

## Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzgerät. Keine fremden Adapter verwenden, die Akkuzellen können sonst beschädigt werden.
- Legen Sie nur, aufladbare Akkus des gleichen Typs ein. Verwenden Sie auf keinen Fall normale nicht aufladbare Batterien.Wiederaufladbare Akkus richtig gepolt einlegen (Hinweisschild ist in den Akkufächern des Mobilteils angebracht).
- Berühren Sie nicht die Lade- und Steckerkontakte mit spitzen oder metallischen Gegenständen.
- Medizinische Geräte können in ihrer Funktion beeinflusst werden.
- Das Mobilteil kann in Hörgeräten einen unangenehmen Brummton verursachen.
- Die Basisstation nicht in feuchten Räumen und nicht weniger als 1,5 m entfernt von einer Wasserstelle aufstellen. Das Mobilteil nicht mit Wasser in Berührung bringen.
- Nutzen Sie das Telefon nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen.
- Entsorgen Sie Akkus und Telefon umweltgerecht.
- Da bei Stromausfall das Telefonieren mit diesem Gerät nicht möglich ist, verwenden Sie bitte im Falle eines Notrufes ein Telefon, dass Netzstrom unabhängig ist, also z.B. ein Handy.

## Reinigen

Wischen Sie das Telefon mit einem leicht feuchtigen Tuch oder mit einem Antistatiktuch ab. Niemals Reinigungsmittel oder gar aggressive Lösungsmittel verwenden.

TOPCOM®
Butler 2500/2500 DUO

# 1 TASTEN

1 Wähltasten
2 Leitungstaste
3 Wahlwiederholungs-/Pause-Taste /P
4 Flash-/ Anrufliste-Taste R
5 Speichertaste
6 Paging-Taste (um das Mobilteil zu suchen)
7 Mikrofonstummschaltungstaste /C
8 Intern-Taste INT
9 Leitungs-/ Stromanzeige(LED) ~/
10 Ladeanzeige (LED)
11 Mobilteil-Anzeige (LED)
12 Nach-oben-Taste ▲
13 Nach-unten-Taste ▼
14 Lautstärke-Taste



DEUTSCH

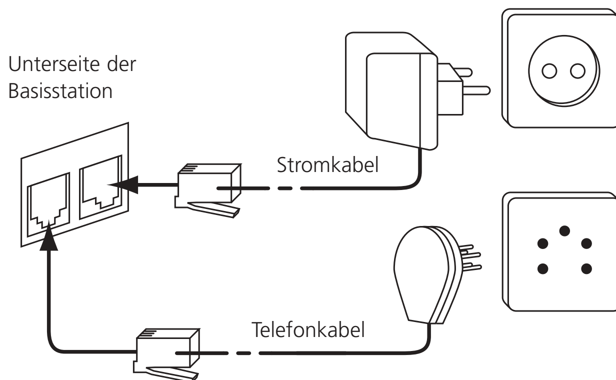
## 2. DISPLAY



| Symbol: | Bedeutung: |
|---|---|
| (Hörer-Symbol) | Sie sind in Verbindung |
| EXT | Sie führen ein externes Gespräch |
| INT | Sie führen ein internes Gespräch |
| (Umschlag-Symbol) | Neue Nummern in der Anrufliste |
| (Batterie-Symbol) | Anzeige wiederaufladbare Batterien |
| (Antennen-Symbol) | Die Antenne zeigt die Qualität des Empfangs an. Die Antenne blinkt, wenn das Handgerät außerhalb der Reichweite ist. Außer Reichweite! |
| (Stecker-Symbol) | Batterie wird geladen |
| (Mikrofon-Symbol) | Mikrofon ist stummgeschaltet |

TOPCOM
Butler 2500/2500 DUO

# 3. INSTALLATION




- Stecken Sie einen Stecker der Telefonschnur an der Basisstation ein. Den anderen Stecker stecken Sie in die Telefonanschlussdose.
- Stecken Sie den kleinen Stecker des Netzadapters AC an der Basisstation ein. Das Netzteil stecken Sie in eine Steckdose.
- Legen Sie die 2 aufladbaren Batterien (AAA) in das Batteriefach an der Unterseite des Mobilteils.

DEUTSCH

Legen Sie das Mobilteil in die Basisstation. Die rote Ladeanzeige leuchtet. Laden Sie das Mobilteil 24 Stunden auf, bevor Sie es in Betrieb nehmen.
Die Batterien haben eine längere Lebensdauer, wenn Sie in regelmäßigen Abständen vollständig entladen werden. Sobald das Mobilteil einen Warnton abgibt oder wenn das Batterie Symbol leer ist, müssen Sie es wieder in die Ladeschale legen.

## 4. BATTERIE LEER-ANZEIGE

Wenn die Batterien leer sind, ist das Mobilteil nicht mehr aktiv. Wenn die Batterien völlig leer sind und Sie das Mobilteil nur kurz zum Laden auf die Basisstation legen, zeigt die Ladezustandsanzeige wieder vollständig aufgeladene Batterien an. Dies ist jedoch nicht der Fall. Die Kapazität wird schnell sinken. Wir empfehlen, das Mobilteil eine Nacht auf der Basisstation aufzuladen.

- Batterie voll [ ]
- Batterie leer [ ]

Wenn Sie gerade ein Gespräch führen und die Batterien fast leer sind, hören Sie im 60-Sekunden-Takt einen Warnton. Legen Sie das Mobilteil zum Laden auf die Basisstation.

# 5. BETRIEB TELEFON

## 5.1 Telefonieren

### *5.1.1 Normaler Verbindungsaufbau*

- Betätigen Sie die Leitungstaste . Sie hören das Freizeichen.
- Wählen Sie die gewünschte Nummer.
- Betätigen Sie, nach dem Gespräch, die Leitungstaste um die Verbindung zu beenden.

### *5.1.2 Telefonieren mit Wahlvorbereitung*

- Wählen Sie die gewünschte Nummer. Fehlerhafte Eingaben können mit der Mikrofonstummschaltungstaste korrigiert werden. Wenn mehr als 60 Sekunden zwischen zwei Eingaben liegen, verschwindet die bereits eingegebene Nummer und das Mobilteil wechselt wieder in den Standby-Modus.
- Betätigen Sie die Leitungstaste . Die Nummer wird gewählt.
- Betätigen Sie, nach dem Gespräch, die Leitungstaste um die Verbindung zu beenden.

## 5.2 Einen Anruf entgegennehmen

- Bei einem eingehenden Anruf klingelt das Mobilteil und die Basisstation. Das EXT-Symbol und die Handset Anzeige-LED blinkt auf dem Display.
- Betätigen Sie die Leitungstaste , um den Anruf entgegenzunehmen.

- Bei einem eingehenden Anruf brauchen Sie das Mobilteil nur aus der Ladeschale zu nehmen, um die Verbindung mit dem Anrufer herzustellen. Das Betätigen der Leitungstaste ist nicht erforderlich.

## 5.3 Wahlwiederholung

- Drücken Sie die Leitungstaste .
- Betätigen Sie die Wahlwiederholungstaste . Die zuletzt gewählte Nummer (mit höchstens 20 Zeichen) erscheint auf dem Display.
- Die Nummer wird automatisch gewählt.
- Betätigen Sie, nach dem Gespräch, die Leitungstaste um die Verbindung zu beenden.

## 5.4 Kurzwahlnummern programmieren

Sie können maximal 10 indirekten Nummern (jeweils max. 20-stellig) speichern.

- Betätigen Sie die Speichertaste .
- Betätigen Sie die Nummer der Speicherstelle (0-9).
- Geben Sie die Rufnummer ein die Sie auf dieser Stelle speichern wollen.
- Betätigen Sie die Speichertaste . Sie hören einen Quittungston.

***Bemerkungen :***

- *Wenn Sie eine Pause einfügen möchten, betätigen Sie an der gewünschten Stelle die Wahlwiederholungs-/Pausetaste /P.*

## 5.5 Eine Kurzwahlnummer anrufen

- Betätigen Sie die Leitungstaste .
- Betätigen Sie die Speichertaste und die Nummer der Speicherstelle (0-9).
- Die Kurzwahlnummer wird automatisch gewählt.
- Betätigen Sie nach dem Gespräch die Leitungstaste um die Verbindung zu beenden.

## 5.6 Stummschalten des Mikrofons (Mute)

Wenn Sie, während eines Gespräches, etwas mit einem dritten Person besprechen wollen, und Sie wollen nicht dass Ihr Gesprächspartner etwas darüber hört, betätigen Sie die Mikrofonstummschaltungstaste .

- Betätigen Sie, während eines Gespräches, die Mikrofonstummschalttaste . Das Mikrofon wird ausgeschaltet. Auf dem Display erscheint das MUTE-Symbol .
- Wenn Sie das Gespräch fortsetzen wollen, betätigen Sie nochmals die Mikrofonstummschalttaste .

## 5.7 Lautstärke einstellen

Während eines Gesprächs, können Sie die Lautstärke einstellen mit der Lautstärketaste . Sie können die Lautstärke entweder laut, mittel oder leise einstellen.

## 5.8 Paging

Wenn Sie die Paging-Taste •))) betätigen, ertönt ca. 30 Sekunden der Rufton des Mobilteils. So finden Sie ein verlorenes Mobilteil schnell wieder. Drücken Sie eine Taste um das Klingeln eines Handsets zu beenden.

## 5.9 Warnung “Außer Reichweite”

Wenn sich das Mobilteil während eines Gesprächs außerhalb der Reichweite der Basisstation befindet, hört der Benutzer einen kurzen Warnton, der ihn dazu auffordert, näher an die Basisstation heranzugehen.

## 5.10 Flashtaste (R)

Die R-Taste, auch Flash- oder Recall-Taste genannt, erzeugt bei Betätigung eine Verbindungsunterbrechung (von 100 oder 250 Ms), die es Ihnen ermöglicht, vom Netz-Betreiber bereitgestellte Dienste zu nutzen und/oder Gespräche in der hauseigenen Telefonanlage weiterzuschalten.

### *5.10.1 Die Flashzeit einstellen*

Schalten Sie den Schalter an der Unterseite der Basisstation in die gewünschte Position!

TOPCOM®
Butler 2500/2500 DUO

### 5.11 Klingellautstärke einstellen

Drücken Sie die Lautstärketaste im Stand-by Betrieb, bis die gewünschte Klingellautstärke des Handsets zu hören ist.

***Anmerkung:*** *Die Klingellautstärke der Basiseinheit kann nicht eingestellt werden!*

## 6. RUFNUMMERNÜBERMITTLUNG (CLIP-CALLER ID)

Der Butler 2500 zeigt die Rufnummer des anrufenden Teilnehmers an. Die Rufnummernanzeige ist jedoch nur verfügbar, wenn sie von Ihrem Netz-Betreiber unterstützt wird und Sie diesen Dienst beauftragt haben. Weitere Informationen zu diesem Dienst erhalten Sie von Ihrem Netzbetreiber. Wenn Sie einen Anruf entgegengenommen haben,
werden die Rufnummern in einer Anrufliste gespeichert. In dieser Liste können 10 Rufnummern (max. 10-stellig) gespeichert werden. Wenn die Nummer länger als 10 Ziffern ist, werden nur die letzten 10 Ziffern angezeigt und gespeichert!

### 6.1 Neue Anrufe

Wenn Sie einen neuen nicht angenommenen Anruf empfangen haben, wird das Clip-Symbol ✉ auf dem Display angezeigt.

DEUTSCH

## 6.2 Die Anrufliste konsultieren

Wenn Sie die Anrufliste öffnen, sehen Sie die zuletzt eingegangene Rufnummer.

- Betätigen Sie die Anrufliste-Taste ✉ oder die Nach-oben- ▲ oder Nach-unten-Taste ▼.
- Mit den Nach-oben- und Nach-unten Tasten können Sie in der Liste blättern. Beim Betätigen springt die Nach-oben-Taste rückwärts zur vorigen Eintragung und die Nach-unten-Taste vorwärts zum nächsten Eintrag
- Um die Anrufliste zu verlassen, betätigen Sie die R-taste.

## 6.3 Wählen einer Rufnummer aus der Anrufliste

- Blättern Sie in der Liste, bis die gewünschte Rufnummer auf dem Display erscheint.
- Betätigen Sie die Leitungstaste . Die Rufnummer wird automatisch gewählt.

## 6.4 Löschen

- Blättern Sie in der Liste, bis die gewünschte Rufnummer auf dem Display erscheint.
- Betätigen Sie kurz die Mikrofonstummschalttaste um die Nummer zu löschen.

# 7. ANRUFUMLEITUNG UND WECHSELSPRECHANLAGE ZWISCHEN ZWEI HANDSETS (NUR B2500 DUO !!!)

***!!! Diese Funktion funktioniert nut bei der DUO-Version vom Butler 2500 !!!***

## 7.1 Anrufumleitung während eines externen Anrufs

- Drücken Sie bei einem externen Anruf die INT-Taste
- Das andere Handset beginnt 30 Sekunden lang zu klingeln. Wenn das andere Handset den Anruf nicht annimmt, wird der externe Anruf zurückgeschaltet.
  - Wenn das andere Handset die Verbindung annimmt, können Sie intern sprechen. Wenn Sie auflegen, wird die externe Verbindung mit dem anderen Handset verbunden
  - Oder drücken Sie die INT-Taste um zum externen Anrufer zurückzukehren
- Drücken Sie die Verbindungstaste um den Anruf zu beenden

## 7.2 Interner Anruf (Wechselsprechanlage)

- Drücken Sie im Stand-by die INT-Taste.
- Das andere Handset beginnt 30 Sekunden lang zu klingeln. Sie können das Klingeln beenden, indem Sie die INT-Taste erneut betätigen.
- Wenn das andere Handset den Anruf durch Drücken der Verbindungstaste annimmt, können Sie intern sprechen.
- Drücken Sie die Verbindungstaste um den Anruf zu beenden

DEUTSCH

## 8. TOPCOM GARANTIE

- Die Garantiezeit beträgt 24 Monate. Die Garantie wird auf Grund der Vorlage der Originalrechnung bzw.Zahlungsbestätigung, welche das Datum des Kaufes sowie die Geräte-Typ zu tragen hat, gewährt.
- Während der Garantiezeit behebt Topcom unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen. Topcom leistet nach eigener Wahl Garantie durch Repartur oder durch Austausch des defekten Gerätes.
- Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch Käufer oder unbefugte Dritte.
- Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung auftreten, bzw. die entstehen durch die Verwendung von Ersatzteilen und Zubehör, die nicht Original oder von Topcom empfohlenen sind, fallen nicht unter die Garantieleistung.
- Die Garantie wird nicht gewährt, wenn Schäden durch äußere Einflüsse: Blitz, Wasser, Feuer u. ä entstanden sind oder die Geräte-Nummer am Gerät geändert, gelöscht oder unleserlich gemacht wurde.

***Achtung:*** *Vergessen Sie bei einem Zurückschicken ihres Gerätes nicht Ihren Kaufbeleg beizufügen.*

## 9. HILFE BEI PROBLEMEN

| Problem | Mögliche Ursache | Lösung |
|---|---|---|
| Kein Display | Batterien nicht aufgeladen | Kontrollieren Sie die Position der Batterien |
| | | Laden Sie die Batterien wieder auf |
| Kein Freizeichen | Telefonkabel schlecht angeschlossen | Kontrollieren Sie den Anschluss des Telefonkabels |
| Lautstärke der Gesprächspartner ist zu gering | | Regeln Sie die Lautstärke während des Gesprächs durch Betätigen der Lautstärketaste ◢ |
| Handset Klingellautstärke zu leise | | Stellen Sie die Klingellautstärke im Stand-by durch Drücken der Lautstärketaste ◢ ein |

DEUTSCH

## 10. TECHNISCHE DATEN

| | |
|---|---|
| Reichweite: | max. 300 m im freien Gelände |
| | max. 50 m in Gebäuden |
| Wählverfahren: | MFV (Ton) |
| Batterien: | 2 x 1.2V, 550 mAh AAA Typ NiMH wiederaufladbar |
| Max. Standby-Zeit: | ca 400 Stunden |
| Max. Gesprächszeit: | 17 Stunden |
| Umgebungstemperatur: | +5 °C bis +45 °C |
| Zulässige relative Luftfeuchtigkeit: | 25 bis 85 % |
| Stromversorgung Basisstation: | 220/230V , 50 Hz |

TOPCOM®

Butler 2500/2500 DUO

DEUTSCH

TOPCOM®

**Butler 2500/2500 DUO**

TOPCOM®

Butler 2500/2500 DUO

## Instrucciones de Seguridad

- Use sólo el conector alimentador suministrado. No utilice otros cargadores pues podrían dañar las baterías.
- Use sólo baterías recargables del mismo tipo. Nunca use baterías corrientes no recargables. Instálelas respetando la polaridad (indicada en el compartimento de baterías del portátil).
- No toque el cargador ni los contactos de conexión con objetos metálicos o puntiagudos.
- El teléfono puede interferir con el funcionamiento de algunos aparatos médicos.
- La unidad portátil puede producir zumbidos molestos en los audífonos para sordos.
- No sitúe la unidad base en habitaciones húmedas o a menos de 1,5 m de cualquier fuente de agua. Evite que se moje la unidad portátil.
- No use el teléfono en lugares donde exista riesgo de explosión.
- Deshágase de las baterías y utilice el teléfono de forma responsable, teniendo en cuenta el medio ambiente.
- Puesto que este teléfono no funciona cuando hay cortes de electricidad, deberá usarlo con otro aparato convencional para poder seguir haciendo llamadas en estas condiciones.

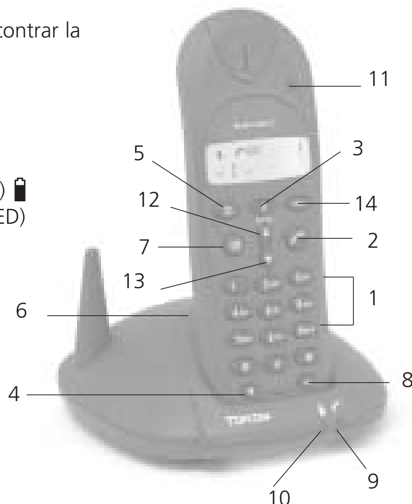
## Mantenimiento

Limpie el teléfono con un paño ligeramente húmedo o con un trapo antiestática. Nunca use productos de limpieza ni detergentes abrasivos.

TOPCOM
Butler 2500/2500 DUO

# 1. TECLAS

1 Teclado numérico
2 Tecla de Toma de Línea
3 Tecla Rellamada/Pausa /P
4 Tecla R / Registro de llamadas
5 Tecla Memoria
6 Tecla Localizar (para encontrar la unidad portátil)
7 Tecla Secreto /C
8 Tecla INT Int
9 Indicador de línea/ alimentación (LED) ~/
10 Indicador de carga (LED)
11 Indicador del portátil (LED)
12 Tecla Arriba ▲
13 Tecla Abajo ▼
14 Tecla volumen




ESPAÑOL

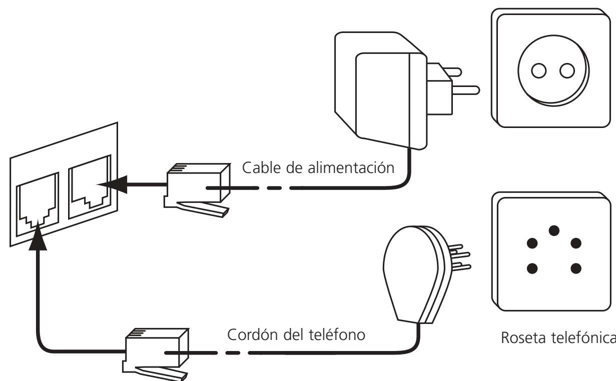
## 2. PANTALLA



| ICONO: | SIGNIFICADO: |
|---|---|
| | Línea abierta |
| EXT | Llamada externa en curso |
| INT | Llamada interna en curso |
| | Números nuevos en la lista de llamadas |
| | Indicador de carga de la batería recargable |
| | Indicador de calidad de recepción de la antena. Parpadea cuando el portátil está fuera del alcance de la base. |
| | Batería cargándose. |
| | Micrófono desconectado (secreto). |

TOPCOM
Butler 2500/2500 DUO

# 3. INSTALACIÓN




- Conecte un externo del cordón telefónico al conector del aparato y el otro a la roseta telefónica de la pared.
- Conecte el conector pequeño del alimentador de CA al teléfono y el otro extremo a la toma de red.
- Inserte 2 baterías recargables LR3 (AAA) en el compartimento de baterías de la unidad portátil.
  Coloque el portátil en la base. Se iluminará el LED indicador de carga .

ESPAÑOL

Antes de usar el teléfono por primera vez, déjelo cargando las baterías durante 24 horas. Para prolongar la vida de las baterías, descárguelas completamente de vez en cuando. Si la unidad portátil emite una señal acústica de aviso o aparece el icono de baterías agotadas, colóquela en la base.

## 4. INDICADOR DE CARGA BAJA DE BATERÍA

Cuando la batería está agotada, el portátil no puede seguir funcionando. Si se coloca el portátil en la base durante un breve período de tiempo cuando la batería está completamente agotada,
el icono de carga aparecerá como si la batería estuviese totalmente cargada, aunque realmente no sea el ca-so. Si se utiliza en estas condiciones, la capacidad de la batería disminuirá rápidamente. Para evitarlo, sugerimos que deje el portátil instalado en la base
durante toda la noche para que la batería se recargue completamente.

- Batería llena [ ]
- Batería agotada [ ]

Si la batería empieza a agotarse durante una conversación telefónica, el portátil emitirá una señal acústica. Coloque el portátil en la base para que se recargue la batería.

# 5 USO DEL TELÉFONO

## 5.1 Llamadas salientes

### *5.1.1 Hacer llamadas*

- Pulse el botón de Línea . Se escuchará el tono de invitación a marcar.
- Marque el número de teléfono.
- Para finalizar la llamada, pulse el botón de Línea .

### *5.1.1 Preparación de la llamada con premarcación*

- Marque el número del teléfono al que desee llamar. El número se puede corregir pulsando la tecla Secreto . Si no se pulsa ninguna tecla durante 60 segundos, el número marcado desaparecerá de la pantalla y el teléfono volverá al estado de reposo.
- Pulse la tecla de Línea . El número de teléfono se marcará automáticamente.
- Para terminar la llamada, pulse la tecla de línea .

## 5.2 Recepción de llamadas

- Cuando se recibe una llamada, el timbre de la base y del portátil empiezan a sonar. El indicador EXT y el LED del portátil lucirán intermitentes.
- Pulse el botón de Línea  para contestar la llamada.
- Si se descuelga el portátil de la base, no es necesario pulsar el botón de Línea  para conectarse con el interlocutor.

## 5.3 Rellamada

- Pulse la tecla de Línea .
- Pulse la tecla Rellamada . El último número llamado (de 20 dígitos como máximo) se volverá a marcar automáticamente.
- Para terminar la llamada, pulse la tecla de línea .

## 5.4 Programar números en la memoria

La memoria del teléfono permite programar 10 números indirectos (de 20 dígitos como máximo).

- Pulse la tecla Memoria y a continuación la tecla numérica donde desee guardar el número telefónico.
- Marque el número del teléfono que desee guardar en esta memoria.
- Pulse de nuevo la tecla Memoria . Se escuchará un sonido de confirmación.

***Nota :***

*Si desea introducir una pausa, pulse el botón Rellamada/Pausa /P en el lugar donde desee introducirla.*

## 5.5 Llamar a un número de la memoria

- Pulse la tecla de Línea .
- Pulse la tecla Memoria y a continuación la tecla del número de memoria (0-9) donde está guardado el número telefónico.
- El número telefónico se marcará automáticamente.
- Para terminar la llamada, pulse la tecla de línea .

### 5.6 Función secreto

Se puede desconectar el micrófono durante una llamada para hablar sin que su interlocutor pueda escucharle.

- Durante la llamada telefónica, pulse la tecla Secreto ⊗| para desconectar el micrófono. Aparecerá el indicador SECRETO ⊗| en la pantalla.
- Para reanudar la conversación, pulse de nuevo la Secreto ⊗| .

### 5.7 Ajustar el volumen

Use la tecla Volumen ◢ para ajustar el volumen del auricular del portátil durante la conversación telefónica. Opcionalmente, se puede establecer el volumen en Alto, Medio o Bajo.

### 5.8 Localización

Para buscar un portátil extraviado, pulse la tecla Localizar •))) en la unidad base. El timbre del portátil sonará durante 30 segundos para que pueda encontrarlo. Para que deje de sonar el timbre, pulse cualquier tecla del portátil.

### 5.9 Aviso de fuera de Alcance

Cuando el portátil se encuentre demasiado lejos de la base durante una conversación telefónica, emitirá una señal de aviso para que el usuario se acerque a la base.

### 5.10 Tecla R (servicios especiales)

Cuando se pulsa la tecla R, el aparato genera una breve interrupción de la línea (de 100ms ó 250ms de duración). Esto permite utilizar ciertos servicios proporcionados por su operador telefónico o transferir llamadas si se dispone de una centralita privada.

#### *5.10.1 Seleccionar el intervalo de la apertura temporizada*

Sitúe el conmutador ubicado el la parte inferior de la unidad base en la posición deseada.

### 5.11 Ajustar el volumen del timbre

Con el teléfono en estado de reposo, pulse varias veces la tecla del volumen ◢ hasta que el timbre del portátil suene a la intensidad deseada.

***Nota:*** *El volumen del timbre de la base no se puede cambiar.*

## 6 IDENTIFICACIÓN DE LLAMADAS

El teléfono Butler 2500 muestra en la pantalla los números de teléfono de las llamadas entrantes. Esta función sólo está disponible si su operador telefónico ofrece este servicio y usted lo ha solicitado. Comuníquese con su proveedor de servicios telefónicos para más información. Cuando se recibe una llamada, el número del abonado llamante se guarda en la Lista de Llamadas.

La Lista de Llamadas puede almacenar hasta 10 números de teléfono (de hasta 10 dígitos cada uno). Si el número contiene más de 10 dígitos, sólo se guardarán los últimos 10.

## 6.1 Nuevas llamadas

La recepción de nuevas llamadas sin contestar aparecerá indicada en la pantalla con el icono ✉ .

## 6.2 Consultar la Lista de Llamadas

Cuando consulte la Lista de Llamadas, observará que ésta siempre empieza con la última llamada recibida.

- Pulse la tecla Registro de Llamadas ✉ o la tecla Arriba ▲ o Abajo ▼.
- Desplácese por la lista con las teclas Arriba ▲ o Abajo ▼.
  Pulsando la tecla Arriba ▲ se mostrará la entrada anterior y pulsando la tecla Abajo ▼ la siguiente.
- Para abandonar la Lista de Llamadas, pulse ta tecla R.

## 6.3 Llamar a un número de la Lista de Llamadas

- Examine la Lista de Llamadas hasta que aparezca en la pantalla el número buscado.
- Pulse la tecla de Línea ✆ para marcar automáticamente el número de teléfono.



Butler 2500/2500 DUO

### 6.4 Borrar un número de la Lista de Llamadas

- Examine la Lista de Llamadas hasta que aparezca en la pantalla el número buscado.
- Pulse la tecla Secreto para borrar el número de teléfono.

## 7. TRANSFERENCIA DE LLAMADAS E INTER-COMUNICACIÓN ENTRE DOS PORTÁTILES

**(SÓLO ENTRE MODELOSB2500 DUO)**

***Nota: Estas funciones sólo están disponibles para los modelos DUO del Butler 2500.***

### 7.1 Transferir una llamada externa

- Pulse la tecla INT durante la llamada externa.
- El timbre del otro portátil empezará a sonar durante 30 segundos. Si no lo coge nadie en este intervalo, se devolverá la llamada al primer portátil.
  - Si se coge la llamada por el segundo portátil, se establece la comunicación interna. Si se cuelga, el primer portátil retomará la llamada.
  - Pulsando la tecla INT, el primer portátil retomará la llamada.
- Para terminar la llamada, pulse la tecla de línea .

TOPCOM®
Butler 2500/2500 DUO

### 7.2 Llamadas internas (intercomunicador)

- Con el teléfono en estado de reposo, pulse la tecla de línea .
- El timbre del otro portátil empezará a sonar durante 30 segundos. Para detener el timbre, vuelva a pulsar la tecla INT.
- Cuando cojan la llamada por el otro portátil pulsando la tecla de línea se establecerá la comunicación interna.
- Para terminar la llamada, pulse la tecla de línea .

## 8. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

| Problema | Causa | probable Solución |
|---|---|---|
| Pantalla en blanco | Baterías descargadas | Comprobar polaridad<br>Recargar baterías |
| Sin tono de línea | Cordón del teléfono mal conectado | Comprobar la conexión del cordón del teléfono |
| El sonido del interlocutor es muy bajo | | Ajuste el volumen durante<br>la conversación pulsando la tecla . |
| El timbre del portátil suena con poca intensidad. | | Ajuste el volumen del timbre pulsando la tecla con el teléfono en estado de reposo. |

ESPAÑOL

## 9. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

| | |
|---|---|
| Alcance: | 300 m máximo en espacio abierto<br>50 m en interiores |
| Tipo de marcación: | DTMF (tonos) |
| Baterías: | 2 x 1'2V, 550 mAh tipo LR3<br>(AAA), NiMH recargables. |
| Tiempo máximo en reposo: | Aproximadamente 400 horas |
| Tiempo máximo en uso | 17 horas |
| Tolerancia a la temperatura ambiental: | +5 ºC a +45 ºC |
| Tolerancia a la humedad ambiental: | 25 a 85 % |
| Suministro de alimentación de la base | 220/230V, 50 Hz |

## 10. GARANTIA

- Este equipo viene con una garantía de 24 meses. La garantía se aplicará con la presentación de la factura original o el recibo, proporcionando la fecha de la compra y el tipo de unidad.
- Durante el periodo de garantía Topcom reparará gratis cualquier defecto debido a fallos de material o fabricación. Topcom cumplirá a su propia discreción su obligaciones de garantía reparando o cambiando el equipo defectuoso.
- Cualquier reclamación en garantía se invalidará como consecuencia de la intervención del comprador o de terceras partes no cualificadas.
- Los daños causados por tratamiento o funcionamiento inexperto, y daños resultantes del uso de piezas o accesorios distintos de los originales no recomendados por Topcom no están cubiertos por la garantía.
- La garantía no cubre los daños causados por factores externos, como rayo, inundación o fuego, ni se aplica si los números del aparato se han cambiado, quitado o quedado ilegibles.

***Nota:*** *Por favor no olvide adjuntar su recibo si devuelve el equipo.*



U8006041

TOPCOM®

it's nice t@lking to you

www.topcom.net